Newsletter HAMBURG-SHANGHAI NETWORK, Issue No. 24, Mai 2007

[koermer.antje@sh.china.ahk.de](mailto:koermer.antje@sh.china.ahk.de)

29.04.2007 04:36

|  |
| --- |
| **HAMBURG - SHANGHAI NETWORK** |
| **ISSUE NO. 24, April 29th, 2007** |

**Newsletter issued by the Hamburg Liaison Office Shanghai**   
 **News between the gates of Europe and China**  **For a strong partnership between the sister cities** **Hamburg & Shanghai**   
linked since 1986  
  
You can also read this issue of HAMBURG-SHANGHAI NETWORK on the internet at [www.hamburgshanghai.net.](http://www.hamburgshanghai.net/)

|  |
| --- |
| **THAT'S UP** |
|  |

**Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,**   
  
Mit Beginn der Fruehlingszeit in Shanghai intensivieren sich die Beziehungen zwischen Shanghai und Hamburg noch mal deutlich, die Aktivitaeten vertiefen und erweitern sich. Insbesondere wird dies durch des Besuch des Ersten Buergermeisters der Freien und Hansestadt Hamburg, Herrn Ole von Beust, im Mai deutlich werden, der neben Shanghai zwei weitere bedeutende Staedte Asiens, naemlich Guangzhou und Singapur besuchen wird, deutlich werden.   
  
Im Hamburg Liaison Office werden insbesondere die Aktivitaeten zur Betreuung und Unterstuetzung hamburger Unternehmen in China verstaerkt: Wie bereits im letzten Newsletter angekuendigt besteht ab sofort die Moeglichkeit fuer hamburger Unternehmen im Rahmen eines Firmenpools beim Hamburg Liaison Office Shanghai in China aktiv zu werden, ein Angebot der Handelskammer Hamburg im Rahmen der Foerderung von KMUs.   
  
Darueber hinaus wird ab Mitte Mai im Auftrag der Behoerde fuer Wirtschaft und Arbeit ein Mitarbeiter in der Hamburg Repraesentanz exklusiv und ausschliesslich fuer die Beantwortung von Hamburger Firmenanfragen, Problemloesungen und Kontaktvermittlung zur Verfuegung stehen. Zu diesem neuen Projekt, das hamburger Unternehmen eine grossartige Unterstuetzung bei ihren Geschaeften ermoeglicht informieren wir Sie in diesem Newsletter.   
  
Eine interessante Analyse informiert Sie in dieser Ausgabe ueber die Strukturen des chinesischen Luftfahrtmarktes.   
  
Aber auch im Bildungsbereich hat sich einiges getan: Ende Maerz konnten Kooperationsvereinbarungen zwischen der Behoerde fuer Bildung und Sport und dem Shanghaier Most Needed Talent Office, sowie auf Seiten der Bildungstraeger zwischen der Rackow Schule GmbH und dem Shanghai Economic & Business Center unterzeichnet werden. Inhaltlich geht es um den Aufbau von Logistik Trainingsprogrammen, die es chinesischen Unternehmen ermoeglichen werden von hamburger Know How zu profitieren und gleichzeitig einen Markt fuer Hamburger Weiterbildungsprogramme in China erschliessen. Auch dazu finden Sie einen Bericht im aktuellen Newsletter.   
  
Eine Neuheit werden Sie in diesem Newsletter ebenfalls vorfinden: Erstmals haben wir, auf vielfache Nachfrage hin, einige Beitraege in chinesischer Sprache eingefuegt. Wir hoffen, dass wir damit unseren chinesischen Abonnenten wertvolle Informationen zu Hamburg und Shanghai nahe bringen koennen. In Zukunft werden wir diesen Aspekt des Newsletters kontinuierlich ausbauen. Ziel ist es den zu einer beidseitig begehbaren Bruecke zwischen Hamburg und China zu machen.   
  
为响应多方的需求， 我们今天将第一次收编了中文的文章。我们希望借此能将汉堡与上海相关的有价值的资讯更好的带给我们的中国读者。您可以在 "More Business News" 和 "Tourism Culture and Sports" 的目录下发现本期的中文文章。也请您关注我们之后的新闻简报中陆续出现的中文文章。   
  
**Viel Spass beim Lesen!**   
  
Lars Anke, Repraesentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repraesentanz Shanghai.   
  
**New Steps Towards the Logistic Training Cooperation**   
*Logistic for Dangerous Goods*   
As the two partner cities, as well as most famous international modern ports in the world, Shanghai and Hamburg have so much to share and to cooperate in the field of logistic training, it is no wonder there is always frequent exchange between the two cities in this field. 26.03 – 30.03 was another active week in Shanghai.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=754)   
  
**Konkrete Hilfe fuer kleine- und mittelstaendische Unternehmen aus Hamburg**   
*Die  Behoerde fuer Wirtschaft und Arbeit unterstuetzt Hamburger Unternehmen bei deren Markteintritt in China durch einen Hamburg Business Manager im Liaison Office Shanghai.*   
Ab dem 15. Mai 2007 wird die Behoerde fuer Wirtschaft und Arbeit einen Ansprechpartner fuer kleine- und mittelstaendische Unternehmen im Liaison Office Shanghai fuer die kostenlose Erstberatung zur Verfuegung stellen. Der Mitarbeiter hat die Aufgabe, branchenuebergreifend erste Anfragen zu bearbeiten und individualisierte und konkrete Unterstuetzung fuer einen erfolgreichen Markteintritt zu leisten.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=766)   
  
**Hoch hinaus!**   
*Eine Analyse zum Luftfrachttransfer und Jumbo Jets in China*   
Die Flugverkehrbranche Chinas boomt. Sie waechst schneller als das Chinesische Bruttoinlandsprodukt. Flugverkehr beinhaltet verschiedene Faktoren. Auf der einen Seite wachsen die Passagierzahlen stetig, auf der anderen Seite explodiert die Branche der Luftfrachttransporte gerade zu. China arbeitet mit nicht enden wollenden Anstrengungen daran, den immer mehr werdenden Im- und Exporten aber auch dem inlaendischen Guetertransport auf dem Luftweg gerecht zu werden.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=741)   
  
**汉堡---持续发展的城市， 中国公司最爱的欧洲投资地**   
随着货物流通的日益全球化，各行各业在受到波及的同时, 也面临了空前的挑战和机遇。在这点上，拥有超过4百多万人口的德国大汉堡地区是东欧开放和全球化过程中的大赢家之一。为了让汉堡这个城市在全球化的背景下健康发展， 在德国、欧洲乃至世界上保持自己的竞争力， 汉堡市政府制定了一系列的措施，鼓励各机构、企业开展国际合作， 对汉堡市旗下的行业结构进行调整，保持有竞争性的传统行业，同时积极发展支持那些能给予城市带来活力和可持续发展的行业， 提高创新能力。为此， 汉堡还针对性地成立了多家半官方性质的行业促进机构，同时，还支持国外企业进入汉堡，丰富汉堡作为国际贸易大都市的地位， 尤其鼓励有创新能力的企业来汉堡。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=752)   
  
**The new Enterprise Income Tax Law of P.R. China**   
*An introduction by Lun Wang, Shanghai Ruide Certified Accountants Co., Ltd.*   
As the new Enterprise Income Tax Law of China has been adopted on the 5th session of the 11th National People’s Congress, we would like to provide you with more informations about it. Mr. Lun Wang, partner of Shanghai Ruide Certified Accountants Co., Ltd , expert for this area, summed it up.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?z=8-0&a=07-6)

|  |
| --- |
| **PORT, AVIATION & LOGISTICS** |
|  |

**Wie ein Geschoss!**   
*Die neuen Schnellzuege finden ihren Weg auf Chinas Schienen*   
Am 14. April oeffneten die Ticketschalter mit einem neuen Produkt im Sortiment, denn vier Tage spaeter verliessen die ersten chinesischen Schnellzuege, auch bullet-trains genannt, ihre Stationen. Die 200 bis 250 km/h schnellen Zuege sollen Beijing mit fuenf der wichtigsten Staedte Chinas verbinden. Shanghai, Wuhan, Shengyang, Changchun, Harbin und die ehemals deutsche Kolonie Qingdao sollen so schneller erreicht werden.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=757)   
  
**New Steps Towards the Logistic Training Cooperation**   
*Logistic for Dangerous Goods*   
As the two partner cities, as well as most famous international modern ports in the world, Shanghai and Hamburg have so much to share and to cooperate in the field of logistic training, it is no wonder there is always frequent exchange between the two cities in this field. 26.03 – 30.03 was another active week in Shanghai.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=754)   
  
**Hoch hinaus!**   
*Eine Analyse zu Luftfrachttransfer und Jumbo Jets in China*   
Die Flugverkehrbranche Chinas boomt. Sie waechst schneller als das Chinesische Bruttoinlandsprodukt. Flugverkehr beinhaltet verschiedene Faktoren. Auf der einen Seite wachsen die Passagierzahlen stetig, auf der anderen Seite explodiert die Branche der Luftfrachttransporte gerade zu. China arbeitet mit nicht enden wollenden Anstrengungen daran, den immer mehr werdenden Im- und Exporten aber auch dem inlaendischen Guetertransport auf dem Luftweg gerecht zu werden.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=741)   
  
**From pearls to containers**   
*Ningbo Harbor*   
Around 210 BC Xu Fu, the Taoist court necromancer, got the task to find the Pearl of Immortality for his Emperor Qin Shihuang. The unifier of China and builder of the Great Wall was known for not forgiving failures. Knowing of heading into an unsolvable charge, Xu Fu and his fleet vanished wisely.  Nevertheless the choice of the harbor to built and outfit his fleet was Ningbo.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=742)

|  |
| --- |
| **CITY PLANNING, CONSTRUCTION & ARCHITECTURE** |
|  |

**Europaeisches Flair inmitten chinesischer Kultur**   
*6. Shanghaier Stadtteil: Luwan*   
Bekannt fuer seine Geschaefte und Restaurants entlang der Huaihai Lu, sowie fuer das Viertel der ehemaligen franzoesische Konzession, erstreckt sich Shanghais Stadtteil Luwan westlich des Huangpu-Flusses (Puxi) und suedlich vom Volksplatz, auf einer Flaeche von 8,05 Quadratkilometern.   
Bei 328.383 Einwohnern betraegt die Bevoelkerungsdichte 40.793 Einwohner pro Quadratkilometer.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?z=3-0&a=07-6)

|  |
| --- |
| **IT & MEDIA** |
|  |

**Zwischen Elbe und Huangpu**   
*Medien in Shanghai und Hamburg*   
Neue Medien erobern China. Es werden immer mehr Fernsehsender auf den Markt gebracht. Die Zeitschriften- und Zeitungsbranche expandiert taeglich und in der Werbeindustrie konzentriert man sich mehr und mehr auf Online-Advertisments. Doch auch die Radiobranche zeigt sich immer staerker. Die *Shanghai Media Group* (SMG) ist eines der dynamischsten Unternehmen am Markt. Einer Studie AC Nielsens zu folge nahm SMG 2003 76 Prozent des medialen Marktes Shanghais ein.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=744)   
  
**Der groesste Markt der Welt**   
*China Mobilkommunikationsmarkt im UEberblick*   
Wer kennt es nicht? "Wei!"- In den Metros, in den Strassen und Restaurants Shanghais ertoent es taeglich tausende Male. Immer mehr Chinesen wechseln von der Nutzung von Festnetztelefonen zu der mobilen Alternative. China Telekom berichtet von einem Rueckgang des Festnetz-Umsatzes von 2,7 Prozent im letzten Jahr. Gleichzeitig koennen sie aber von einem Zuwachs an Breitband-nutzern in Hoehe von 7,3 Millionen auf insgesamt 28,32 Millionen sprechen. Auch das *Ministerium fuer Informations-Industrie* (MII) berichtet von einem stetigen Anstieg der Zahlen. 600 Millionen Mobiltelefonnutzer werden es 2010 sein, so die Prognose. Das heisst in vier bis fuenf von zehn chinesischen Taschen wird dann ein Handy zu finden sein. Betrachtet man das Nutzerverhalten in anderen asiatischen Regionen wird aber auch deutlich wie viel Potenzial China hier auch in der weiteren Zukunft birgt: Die Handynutzerrate auf Taiwan liegt beispielsweise bei ueber 100%, d.h. statistisch haben alle Taiwanesen ein Handy und eine grosse Gruppe sogar mehrere, eine Entwicklung die auch in Festlandchina abzusehen ist.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=743)

|  |
| --- |
| **MORE BUSINESS NEWS** |
|  |

**Tianjin to be Largest Man-made Deep Water Port**   
Chinese construction workers have been working swiftly on a project that will herlp turn Tianjin into the world`s largest man-made deep water port. With a budget of 714 million Yuan (ca. 92.5 million US-Dollar), the project requires a construction of a navigable deep-water channel capable of accommodating ships of 250,000DWT (*wavelet transform).* Workers have so far completed 43.3 per cent of the project`s workload. Water in the project channel can be  19.5 meters deep upon its completion late this year, which will  be enable Tianjin to handle all ships that sail into the Bohai Sea.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=751)   
  
**Konkrete Hilfe fuer kleine- und mittelstaendische Unternehmen aus Hamburg**   
*Die  Behoerde fuer Wirtschaft und Arbeit unterstuetzt Hamburger Unternehmen bei deren Markteintritt in China durch einen Hamburg Business Manager im Liaison Office Shanghai.*   
Ab dem 15. Mai 2007 wird die Behoerde fuer Wirtschaft und Arbeit einen Ansprechpartner fuer kleine- und mittelstaendische Unternehmen im Liaison Office Shanghai fuer die kostenlose Erstberatung zur Verfuegung stellen. Der Mitarbeiter hat die Aufgabe, branchenuebergreifend erste Anfragen zu bearbeiten und individualisierte und konkrete Unterstuetzung fuer einen erfolgreichen Markteintritt zu leisten.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=766)   
  
**Kick-Off mit grosser Resonanz**   
*Startschuss fuer den Firmenpool China*   
Vom 28. bis zum 30. Maerz 2007 fanden in Hamburg die Auftaktveranstaltungen fuer den Firmenpool China im Hamburg Liaison Office statt, mit dem die Handelskammer Hamburg und die Hamburg Repraesentanz in Shanghai zukuenftig Unternehmen in China ein Gewicht verleihen will.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=746)   
  
**Jede Woche eine neue Welt**   
*Tchibo praesentiert sich auf der Hotelex Shanghai*   
"Jede Woche eine neue Welt". Unter diesem Motte werden jede Woche ca. 30 neue Produkte, wie Kleidung, Kuechen- oder Gartenutensilien, Schmuck und noch vieles mehr in den Tchibo-Filialen beworben. Bereits 1972 wurde dieses Projekt gestartet. 35 Jahre spaeter praesentiert sich Tchibo auf der Hotelex, der Fachmesse fuer Hotelversorgung, in Shanghai   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=745)   
  
Coffee, Coffee, Coffee!   
*Establishment of MAHLKOENIG Asia Co. Ltd in Shanghai, China (****Mahlkoenig*** *Asia)*   
**Mahlkoenig**, as the leading manufacturer of high quality grinding equipment for specialty coffee, was the first producer of grinding equipment to permanently establish its sales office and warehouse in China in 2004.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=756)   
  
**汉堡---持续发展的城市， 中国公司最爱的欧洲投资地**   
随着货物流通的日益全球化，各行各业在受到波及的同时, 也面临了空前的挑战和机遇。在这点上，拥有超过4百多万人口的德国大汉堡地区是东欧开放和全球化过程中的大赢家之一。为了让汉堡这个城市在全球化的背景下健康发展， 在德国、欧洲乃至世界上保持自己的竞争力， 汉堡市政府制定了一系列的措施，鼓励各机构、企业开展国际合作， 对汉堡市旗下的行业结构进行调整，保持有竞争性的传统行业，同时积极发展支持那些能给予城市带来活力和可持续发展的行业， 提高创新能力。为此， 汉堡还针对性地成立了多家半官方性质的行业促进机构，同时，还支持国外企业进入汉堡，丰富汉堡作为国际贸易大都市的地位， 尤其鼓励有创新能力的企业来汉堡。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=752)   
  
**每周一个新世界**   
*Tchibo现身上海国际酒店用品博览会*   
搣每周一个新世界攠, 遵照这个口号，每周在世界各地的Tchibo分店里都会有大概30款新产品被推上货架，比如说服饰、厨房花园用具、装饰品以及许多其它的商品。同类的活动早在1972年就已经开始了，35年后的今天Tchibo公司这次来到了在上海举办的国际酒店用品博览会。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=774)

|  |
| --- |
| **TOURISM, CULTURE & SPORT** |
|  |

**Rennfieber**   
*Der A1 Grand Prix of Nations macht Station in Shanghai*   
2004 von Sheihk Maktoum Hasher Maktoum Al Maktoum und Tony Teixeira ins Leben gerufen findet auch in diesem Jahr wieder der A1 Grand Prix of Nations statt. Auf seiner Tour um die Welt macht er auch halt in China. In diesem Jahr werden sich bereits zum zweiten Mal die 22 Teams aus aller Welt auf dem Shanghai Circuit Messen. Vom 13. bis 15 April koennen Zuschauer die mit 3,4 Litern V8 Motoren ausgestatteten Flitzer dort beobachten. Ein solches Event erfordert natuerlich eine perfekte und genaue Vorbereitung. Dafuer ist Herr Guan Yun Chu verantwortlich. Trotz des Beginn der heissen Phase fand er die Zeit uns ein Interview zu geben.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=749)   
  
**Venedig des Ostens**   
*5. Ausflugsziel: Suzhou*   
Suzhou liegt im Osten Chinas – in der Provinz Jiangsu – mit dem Zug eine knappe Stunde von Shanghai entfernt. Aufgrund der vielen Kanaele, die die Zwei-Millionen-Einwohner-Stadt durchziehen, wird es oft als "Venedig des Ostens" bezeichnet  – Wasser macht knapp die Haelfte der Stadtflaeche aus. Der Taihu-See nimmt alleine ein Fuenftel des Territoriums von Suzhou ein und ist einer der viertgroessten Suesswasserseen in China. Mit ueber 2.500 Jahren Geschichte ist Suzhou eine der aeltesten Staedte im Yangtze-Delta.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=747)   
  
**Special Olympics World Summer Games 2007 in Shanghai**   
*Premiere in Asien*   
Zum ersten Mal ueberhaupt, finden im Oktober diesen Jahres die weltweiten 刲ochSpecial Olympic搇och Sommerspiele in Asien statt. Gastgeber der 12. Spiele  ist dabei die Stadt Shanghai. Zwischen dem 2. und 11. Oktober treten 7000 Athleten aus ueber 150 Nationen in 20 verschiedenen Sportkategorien im Wettkampf gegeneinander an.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=748)   
  
**11.594 PS auf 5,451 Kilometern**   
*Ein Erfahrungsbericht von Antje Koermer, inklusive Interview mit Nico Huelkenberg*   
Kaum angekommen roehrt und grollt es schon um mich herum. Das ist kein Wunder, denn ich stehen am Shanghai Circuit und insgesamt 11.594 Pferdestaerken brettern an mir vorbei! Die 22 Fahrer der A1 Grand Prix of Nations befinden sich im Sprint um errungene Startpositionen fuer das grosse Rennen zu sichern oder zu verbessern. Auch das deutsche Team ist dabei und Nico Huelkenberg hat die 600 Kilogramm-schwere Rennmaschine fest im Griff.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=759)   
  
**世界最大港口节－汉堡港口生日庆典**   
*2007年4月25日，汉堡驻上海联络处*   
汉堡的夏日每年都由汉堡港口生日庆典拉开帷幕。今年五月11日至13日，汉堡港将举办有八百多年历史的第817届汉堡港口生日庆典活动。在每年五月的这几天都会有约   
140万来自国内外的观光客齐聚汉堡，一起欢庆这个世界上最大的港口节。从著名的景点仓库城到渔市拍卖大厅；从港口新城到奥菲哥纳（Oevelgoenne ）露天船港博物   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=762)   
  
**汉堡哈根贝克动物园迎来百岁生日**   
*2007年4月25日，汉堡驻上海联络处*   
生日快乐，哈根贝克动物园！一百年来，这片汉堡市中心的绿洲作为一处理想的郊游地每年都会吸引一百多万游客。无论是带着孩子的家庭、夫妻情侣、还是独自一人－这个占地25公顷的大公园任何时候都能带给每个人适合的节目。来自世界各地的2500种动物生活在哈根贝克著名的园区和露天饲养场里。亚洲风格的建筑和雕塑给公园增添了迷人的异国情调。2007年是创园一百周年，哈根贝克如虎添翼，又新增建了“热带水族馆”。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=765)

|  |
| --- |
| **HEALTH & ENVIRONMENT** |
|  |

**Schon ein alter Hut?**   
*Fast Food in Shanghai*   
Seit Jahrzehnten zieht es immer mehr multinationale Fast-Food-Konzerne, wie zum Beispiel McDonalds, Pizza Hut, Kentucky Fried Chicken (KFC) oder Burger King in die Staedte Chinas. Von Beginn an haftetet den Schnellrestaurants ein etwas snobistischer Hauch an. Es galt, inzwischen nicht mehr so stark, als 刲ochchic搇och mit Burger und Pommes Frites in der Hand auf die Strasse zu treten. Marken wie diese haben eine bestimmte Bedeutung. Doch wie erschliesst sich diese und wie wirken die grossen Konzerne heute im sich staendig neu erfindenden Shanghai?   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?z=7-0&a=07-6)

|  |
| --- |
| **LAW** |
|  |

**The new Enterprise Income Tax Law of P.R. China**   
*An introduction by Lun Wang, Shanghai Ruide Certified Accountants Co., Ltd.*   
As the new Enterprise Income Tax Law of China has been adopted on the 5th session of the 11th National People’s Congress, we would like to provide you with more informations about it. Mr. Lun Wang, partner of Shanghai Ruide Certified Accountants Co., Ltd , expert for this area summed it up.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?z=8-0&a=07-6)

|  |
| --- |
| **EDUCATION & SCIENCE** |
|  |

**Gemeinsam Rudern**   
**Shanghaier Universitäten: Tongji University**   
Es war das Ende des 19. Jahrhunderts, als Erich Paulun mit der Deutschen Flotte nach Shanghai kam. Geschockt von den medizinischen Umstaenden beschloss er zu handeln, trat aus der Marine aus und liess sich vor Ort nieder. Da seine militaermedizinische Ausbildung jedoch nicht ausreichte, kehrte er China fuer die Erweiterung seiner Ausbildung in Deutschland fuer zwei Jahre den Ruecken. Danach eroeffnete er eine Arztpraxis in Shanghai. Durch die lokale Naehe zum Deutschen Konsulat waren schnell feste Bande geknuepft und so begann man gemeinsam den Bau eines Deutschen Krankenhauses zu organisieren. Zur Jahrhundertwende wurde dann das *Tongji-Krankenhaus* eroeffnet. Durch seine Erfahrungen in Shanghai erkannte Paulun, dass es nicht nur an Lokalitaeten und Materialien mangelte, sondern vor allem an gut ausgebildeten AErzten. So wurde sieben Jahre spaeter gegenueber dem Krankenhaus die *Shanghai Deutsche Medizinschule* eroeffnet. Die Ausbildung sollte 8 Jahre dauern; drei fuer das Studium der Deutschen Sprache, zwei fuer das Grundstudium und weitere drei fuer die medizinische Ausbildung.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=753)   
  
**Chinesisch-Deutsches Bildungsforum**   
Erst Hangzhou, dann Hamburg   
Am 2. und 3. April 2007 fand das 刲ochErste Chinesisch-Deutsche Bildungsforum搇och auf Einladung der Provinzregierung von Zhejiang in der Provinzhauptstadt Hangzhou statt. Aus Hamburg beteiligte sich eine Delegation von Traegern aus dem Bereich Weiterbildung an dem Forum: AEP Akademie fuer elektronisches Publizieren,  Technischen Fachschule Heinze,  QUATRA GmbH, Verband Druck und Medien Nord und KWB Koordinierungsstelle Weiterbildung und Beschaeftigung.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=760)   
  
**Eine gute Partnerschaft**   
*Ein Interview mit Prof. Yanyun Qian, Direktorin der University of Science and Technology*   
Sie lebte lange Zeit in Deutschland und ist seit Juni 2006 neue Leiterin der University of Science and Technology. Im Interview berichtet Sie ueber Neuigkeiten an Ihrer neuen Wirkungsstaetten und wie sie das Deutsch Chinesische Kolleg weiterentwickeln moechte.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=773)   
  
**Zum Studium nach Deutschland**   
*Von Daniela Boehme, Leiterin IC-Shanghai*   
Die Antwort von Kindern auf die Frage, "hWas willst du spaeter mal werden?" ist haeufig: "Pensionaer". Da dies aber nicht fuer Jedermann erreichbar und erstrebenswert ist, und das Studium in Deutschland Studenten und jungen Wissenschaftlern gute Karrierechancen eroeffnet, war das DAAD Informationszentrum Shanghai in den Monaten Maerz und April auf drei Bildungsmessen vertreten. Die CIEET in Shanghai und Nanjing und die China Shanghai Education Expo waren Messen, auf denen sich Studenten, Schueler aber auch Eltern zukuenftige Bildungswege informieren konnten.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=772)   
  
**Ein rundes Jubilaeum!**   
*Ein Interview Professor Dong Qi, Vize-Praesident und Leiter des Auswaertigen Amtes der Tongji Universitaet*   
Anlaesslich des 100 jaehrigen Jubilaeums der Tongji Universitaet Shanghai traf sich Antje Koermer mit Herrn Professor Dong Qi. Er berichtet ueber die Vergangenheit, die Gegenwart aber auch die Zukunft der ehrwuerdigen Lehrstaette.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=767)

|  |
| --- |
| **ALUMNI CORNER & JOB MARKET** |
|  |

**Eine Stadt, die fuer alles entschaedigt!**   
*Ein Interview mit Gerrit Goosmann, Austauschstudent von der HAW Hamburg*   
Der Fachbereich Elektrotechnik und Informatik an der HAW Hamburg unterhaelt seit 1985 eine Kooperation mit der University of Shanghai for Science and Technology (USST). Schwerpunkte der Beziehungen zwischen der deutschen und der chinesischen Hochschule waren vor allem die Praxisnaehe der deutschen Fachhochschulausbildung, der Aufbau von Laboratorien vor Ort und die Weiterbildung des Lehrpersonals der USST nach deutschen Lehrstandards. 1998 wurde deshalb in Zusammenarbeit mit Professoren aus Shanghai das Curriculum fuer die zwei Bachelor-Studiengaenge Elektrotechnik und Maschinenbau aus der Taufe gehoben. Zur Durchfuehrung dieser Studiengaenge haben die beiden Hochschulen das Joint College Shanghai gegruendet. Ausserdem beinhaltet der Austausch auch ein Programm, in dem chinesischen und deutschen Studenten im jeweiligen Gastland ein Praktikum vermittelt wird. Gerrit Goosmann hat sich mich Erfolg fuer diesen Austausch beworben.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=755)   
  
**Hamburg-China Alumni-Treffen 2007**   
*Am 20. Mai 2007 wird in Shanghai das traditionelle Hamburg-China Alumni-Treffen stattfinden.*   
Der lange Chinabezug der Hamburger Wissenschaft sowie insbesondere die seit 1986 bestehende Staedtepartnerschaft zwischen Hamburg und Shanghai haben beide Staedte zu Standorten mit einem einmaligen Pool hochqualifizierter, interkulturell geschulter junger Menschen wachsen lassen.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=769)   
  
**2007 Hamburg-China Alumni Meeting**   
*On May 27, 2007, the traditional Hamburg-China Alumni Meeting will be held again in Shanghai.*   
Hamburg and China have a long history of trade, scientific, and cultural exchange and cooperation. In particular the friendship between Hamburg and Shanghai, who celebrated the 20th anniversary of their city partnership last year, has led to the growth of a pool of highly qualified, inter-culturally trained young people in Shanghai as well as in Hamburg.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=768)

|  |
| --- |
| **WHO IS WHO** |
|  |

**Von Eiskrembergen und Hamburger Kultur I**   
*Das Kuenstleraustausch-Programm der Kulturbehoerde der Freien und Hansestadt Hamburg*   
Ein Interview mit Frau Guan Yancao   
Hamburg und Shanghai verbindet eine langjaehrige, intensive und vielseitige Beziehung. Seit einigen Jahren wird diese noch durch einen jaehrliches Kuenstleraustausch-Programm verstaerkt. Im Mai 2007 werden drei junge, neue Talente aus der Shanghaier Kunst- und Literaturszene nach Hamburg fliegen. Die Schriftstellerin Zhang Qiyi wird  in Begleitung der Nachwuchsregisseurin des Shanghai Dramatic Art Center, Guan Yancao ihren Sommer in der norddeutschen Metropole verbringen. Was sie erwarten und welche Vorbereitungen sie bereits fuer ihre zweimonatige Reise vorgenommen haben berichten beide in einem Interview mit Antje Koermer.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=770)   
  
**Von Eiskrembergen und Hamburger Kultur II**   
*Das Kuenstleraustausch-Programm der Kulturbehoerde der Freien und Hansestadt Hamburg*   
Ein Interview mit Frau Zhang Qiyi   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=771)

|  |
| --- |
| **ABOUT US** |
|  |

The **Hamburg Liaison Office Shanghai** builds Hamburg's bridge between the two port cities Hamburg and Shanghai. **Our mission is: Connecting the sister cities, further developing Hamburg as the China-Center in Europe and making the activities within the sister city network a success!**   
The Hamburg Liaison Office Shanghai is an initiative of the government of Hamburg, representing the Senate of the Free and Hanseatic City of Hamburg, Hamburg Tourist Board, Port of Hamburg Marketing, Hamburg Chamber of Commerce and Hamburg Business Development Corporation. The Hamburg-Liaison Office Shanghai is located at the Delegation of German Industry and Commerce Shanghai.  **Team Hamburg Liaison Office Shanghai**  
Lars Anke | Chief Representative: anke.lars@sh.china.ahk.de   
Pan Hua l Deputy Director: pan.hua@sh.china.ahk.de   
Zhang Feibing I Manager Public Relations & Special Projects: zhang.feibing@sh.china.ahk.de   
Lisa Zhao I Project Manager Alumni Development & Cultural Projects: zhao.yue@sh.china.ahk.de   
Klaus Schmitt I Manager Toursim Development: schmitt.klaus@sh.china.ahk.de   
Antje Koermer I Project Assistant: koermer.antje@sh.china.ahk.de   
Phone Number Hamburg-Liaison Office Shanghai: 00 86 / 21 - 5081 2266 \*1621  **for more information about our office and our partners please visit** [**www.hamburgshanghai.net**](http://www.hamburgshanghai.net/)

The **"China Cooperation Office Hamburg"** was established in 2003 by the government of the Free and Hanseatic City of Hamburg in cooperation with the Institute of Asian Affairs and is located in the Senate Chancellery. As a link between governmental and nongovernmental institutions in the field of all China related topics it provides networking activities and contributes to special strategic projects that are supported by the government. It aims at strengthening the position of Hamburg as the China Center in Europe.  
It is sponsored by the innovation fund within the framework of Hamburg's policy: "Metropolis Hamburg - Expanding City". **Imprint HAMBURG-SHANGHAI NETWORK**   
Concept & Idea: Katja Hellkoetter, in cooperation with Dr. Carsten Krause   
Implementation & Editorial Office Shanghai: Lars Anke, Assistance: Antje Koermer (Hamburg Liaison Office Shanghai)   
  
Frequency: monthly   
Availability: available via email, free of charge. Contact: anke.lars@sh.china.ahk.de

This newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents. It does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office.The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles.